



SHIROI BULLETIN

白井宣传

白井宣傳

홍보시로이

広報しろい

August 2016



花火(はなび) Hanabi

In this season, people enjoy great fireworks to enjoy summer. This is a tradition from Edo era.

SYMPATHY MONEY WHICH SHIROI CITY HAS GIVEN TO PATIENTS SUFFERING FROM INCURABLE DISEASES WILL BE DISCONTINUED AS OF SEPTEMBER 30 (FRIDAY)

(しろい しなんびょうしつかんしゃみまいきん がつ にち きん はいし
白井市難病疾患患者見舞金は9月30日(金)で廃止となります)

Shiroi city has been giving a gift of money as sympathy for those patients suffering specific incurable diseases. By enforcement of “the Law for medical treatment, etc. for patients with incurable diseases”, the ratios for medical expenses burden has reduced from 30% to 20%.

With the consideration of various circumstance changes around incurable diseases, it has been decided that as of Friday, 30 September 2016 “the system for sympathy money given evenly to those patients” will be discontinued. Your kind understanding and cooperation are highly appreciated.

Please make a quick application for sympathy money for FY2016, if you haven't done so yet.

※ Those who have been receiving it, don't need to make an application.

Applicable persons:

Those who correspond to one of the following and whose valid term is Friday, September 30

- ① Persons who have a qualified certificate on the designated medical expense system (designated incurable disease)
- ② Persons who have a qualified certificate for a child who is chronic and on the designated medical expense system
- ③ Persons who have a qualified certificate for congenital blood coagulating factor disorder

※ ① & ② above are the only patients suffering incurable disease and registered on this system since Friday, December 31, 2014. For more details, you are requested to inquire.

Monthly payment amount: 2,500 yen

Necessary things for application:

Qualified certificate valid on Friday, September 30, 2016, a copy of his/her own bankbook and Inkan or seal.

For applications and inquiries:

By Friday, September 30, at *Shakai Fukushi-ka* or Social Welfare Section Tel. 497-3483

Don't Forget Tax Payment (納付を忘れずに)

Wednesday, August 31 is the deadline for the following city taxes, etc.

- City and prefectural tax (2nd term)
- National health insurance tax (2nd term)
- Public nursing care insurance premium (2nd term)
- Public medical care insurance premium for the elderly above 75 years (2nd term)

Let's pay the city taxes, etc. within the due date (If not paid, money in arrears will be imposed).

An automatic payment withdrawn from your bank account is a convenient way to pay due taxes. City taxes etc. may also be paid at convenience stores, if it is within the due time (except public medical care insurance for the elderly).

For inquiries contact: *Shuzei-ka* or Tax collection Section Tel. 492-1111 ext. 3121/6

FOR FATHER/CHILD OR MOTHER/CHILD FAMILY (父子・母子家庭のみなさんへ)

The city is providing a child allowance or a medical expense subsidy to a parent or custodian of his/her child who is less than eighteen years old; or a child with a certain degree of disability who is less than twenty years old at the time of March 31, 2017, and who corresponds to one of the following. If you meet one of the criteria below, please make an application.

- ・ After parents have divorced, and a child is not living together with their father or mother.
- ・ A child whose father or mother has died.
- ・ A child whose father or mother is heavily disabled (first class grade suffering or so on the National Pension).
- ・ A child whose father or mother's life or death is unknown.
- ・ A child who is abandoned by a father or mother for more than one year.
- ・ A child whose father or mother is on probation.
- ・ A child whose father or mother is on detention by law for more than one year.
- ・ A mother who gave a birth without marriage.
- ・ And a child whose birth history is unknown.

Application for Approval of Child Support Allowance

Please apply to *Kosodate Shien-ka* or Child-rearing Support Section for a new child rearing allowance this year, for those who could not get the allowance because of an income restriction in FY 2015.

When approval is given after the examination, an allowance will be provided from the month after the application.

Income Limited Amount for Child-rearing Restriction (monthly)			
No. of dependents	The claimant		Supporter, etc.
	All paid	Partial	
0	190,000 yen	1,920,000 yen	2,360,000 yen
1	570,000	2,300,000	2,740,000
2	950,000	2,680,000	3,120,000
3 or more	380,000 yen increased per every dependent		
※The disabled deduction, etc. to be reduced from income.			

The table below shows income restrictions for the child-rearing allowance.

※For those who were suspended for FY2015 application, there is no need for approval, because the city will send a Present Status Report for FY2016 at the beginning of August 2016.

[Things necessary to apply]

A family register, a resident's card (all family members in the same house), for those who moved in after January 2, 2016, FY2016's income certificate, applicant's banking book, and Inkan or Seal.

※ Depending on the household situation, additional papers (documentation) may be required.

From August 1, the Additional Amount for Child Support Allowance will Change

"Child Support Allowance Law" changed on August 1. The allowance for the second and third children's additional amount changed as follows from August 1.

Subsidy for Medical Expenses, etc. to One Parent Family, etc.

When a mother/child family or a father/child family consult a doctor at hospital, etc. (inpatient, outpatient, medicine, etc.), a portion of insurance paid by own expense will be subsidized.

Child Support Allowance from August 2016 (monthly)		
	Current	After changed
One child	Full amount paid 42,330 yen Partially paid 42,320 ~ 9,990 yen ※	
Second child	Fixed amount 5,000 yen	Full amount paid 10,000
		Partial 9,990 ~ 5,000 ※
Third and above (per person)	Fixed amount 3,000 yen	Full amount paid 6,000
		Partial 5,990 ~ 3,000※
* Decided depending on income amount		

※ An income restriction, the same as for the child support allowance, also applies.

[Things necessary to apply]

Health insurance card, a family register, a resident's card (all family members in the same house), for those who moved in after January 2, 2016, FY2016's income certificate, Inkan or Seal, and an application for child raising (only for one parent if due to divorce).

※Those who apply for a child rearing allowance, may omit all documents except a health insurance card.

Don't forget submission for "Present Status Report for Child Support Allowance and One Parent Medical Expenses Subsidy"

Shiroy city will mail at the beginning of August a "Present Status Report" to those who are currently receiving subsidies. This notice is the document provided as of August 1 every year in order for the city to confirm whether or not a recipient of the allowance is still eligible.

As it is necessary for the "Present Status Report" to be confirmed in the presence of recipients, it will only be handled at the office desk. If you don't submit your report, the allowance will not be provided in August and afterwards.

Deadline: Wednesday August 31.

Open a Temporary Desk:

On Sunday, August 28, from 9 a.m. to 5 p.m. at the desk of *Kosodate Shien-ka* or Child Rearing Support Section, a temporary desk will open for applications.

For applications and inquiries contact: *Kosodate Shien-ka* or Child Rearing Support Section Tel.497-3487

Sakuradai Center "Kids Learn" Series

(「^{まなぶ}学ぶKids」シリーズ)

① "Make bookshelf of woods"

Let's make a bookshelf using a saw and a hammer. You can also learn about wood recycling.

Date: July 23 (Sat) 10:00am ~ 12:00 pm

Participants: elementary 4th ~ 6th graders, first 15 persons

Instructor: Mr. Shigetaka Sasaki, the president of Kiraku Factory

Things to bring: a big bag to put the bookshelf in, indoor shoes

② "Try to make pottery" ~ make a lampshade ~

Date: August 6 (Sat) 10:00am ~ 12:00 pm

Participants: first 15 elementary school students

※ Elementary school 2nd grade and younger should be accompanied by a parent.

Instructor: Mr. Masatugu Arai, pottery club chairperson

Things to bring: towel, indoor shoes

Charge: ¥ 1,500 (material)

※ Those who want a lamp, need to pay an additional 150 yen.

③ "Let's play with soap bubbles" ~ The magic of surfactant~

Date: August 27 (Sat) 10:00am ~ 12:00 pm

Participants: elementary 1st ~ 3rd grade, first 20 students

Instructor: Mr. Ryuzo Ito, Minamiyama Junior High School

Things to bring: pen, indoor shoes

Applications: ① by July 20 (Wed) ② by July 30 (Sat)

③ by August 20 (Sat) Call or at Sakuradai Center

Foreign Residents Exchange Program

(^{がいこくじんしみんこうりゅうかい}外国人市民交流会)

Why not join a pleasant party together for pear (nashi) picking and BBQ, inviting nearby foreign friends?

Date: Sat, August 27、 10:00 a.m. to 2:30 p.m.

Place: Ogawa Pear Orchard (at Tomizuka)

Participants: Foreigners and their family living in Shiroy city, and citizens (20 people by the order of application)

Fee: 1,000 yen for pear picking, etc.

Application: By Monday, August 15 by telephone, facsimile, e-mail to Shiroy Kokusai Koryu Kyokai or International Friendship Association of Shiroy (IFAS) with your name and telephone number

☎ Fax: 497-3040, e-mail: ifas@bz04.plala.or.jp

For inquiries contact: Kobayashi ☎090-6167-4553

San Marino's Ambassador to Japan will give a lecture in Shiroy (^{ちゅうにち}駐日サンマリノ大使講演会)

H.E. Mr. Manlio CADELO, San Marinense Ambassador to Japan, will give a lecture to speak its history, culture, and its relationship with Japan. All the lecture will be given in Japanese.

Audience may get San Marinense memorial stamp through a special lottery.

Date: Sep 10 (Sat) 2:00pm (open from 1:15pm)

Place: Culture Center Kaori Hall

Free and Application is not required.

Inquiries: Kikaku Seisaku-ka or Policy and Planning Section ext.3354

kikaku-seisaku@city.shiroy.chiba.jp

Shiroy Morning Market" is Open every Saturday and Sunday

Good chance to talk with producers (^{あさいち まいしゅうど にちかいさいちゅう}「しろいの朝市」毎週土・日開催中)

Shiroy Morning Market Cooperation holds its "Shiroy Morning Market" at the City office parking lot and Fuji Center every Saturday and Sunday.

Safe, good and fresh local vegetables will be available there, and it provides the promotion of local exchange and produce and hometown consumption. Shiroy Morning Market Cooperation started in 1991 and marks its 25th anniversary this year.

Please come early and get fresh vegetables

Shiroi Morning Market is always very popular with many visitors. Repeat customers come at the opening time to get their favorite produce. Farmers harvest vegetables early in the morning, so the selling time may be different each time. Popular vegetables will sell out.

Comments from market-goers ◆ “I often come to the market while I am walking in the early morning. I enjoy buying fresh seasonal vegetables. And I also feel safe when the farmers tell me how to choose good vegetables.”

◆ “For the first time I came to the market with my family. It is very good that I can get very fresh vegetables and talk with farmers. I want to come again next week.”

Shiroi Morning Market Schedule

Place	Day	Time
City office parking lot	Every Saturday	May ~ September 6:00~6:45 am
Fuji Center	Every Sunday	October ~ April 7:00 ~ 7:45 am

- ※ Please check the schedule on the Shiroi bulletin calendar on the 1st of every month. The market will open in the event of light rain, and will be canceled in bad weather, or changed when another event is being held. Closed on year end and New Year Days.

Periodical vaccination for hepatitis type B (B型肝炎予防接種が定期接種となります)

From October 1st (Sat), the hepatitis type B vaccination will be given periodically for free, and the 3-time vaccination can be given to children until they become 1 year old.

Those who are to be given the vaccination will receive a preliminary examination card by the time they become 2 months old (born from April to June, the card will be sent in August).

Eligibility: Babies under 1 year old (born after April 1st, 2016)

- ※ If you receive the vaccination before the periodical vaccination starts, it is optional (pay your own expenses)

Vaccination time: up to 1 year old (standard time is from 2 months to 8 months old)

Number of times of vaccination: 3 times (standard vaccination, 1st time at 2 months old, 2nd time: after 27 or more days after the 1st time vaccination, 3rd time: after 139 or more days after the 1st time vaccination).

Inquiries: Kenko-ka (Health Section) Tel 497-3495

Partial subsidy for education loan interest (教育ローン利用者に利子の一部を補助)

Shiroi city partially subsidizes the costs of education loan interest.

Eligibility: Students and parents who meet all of the following conditions:

- Those who go or will go to high school, university, technical college, or vocational school in Japan. ※ Some schools are not included. Please inquire beforehand.
- Those who live in Shiroi city.
- All members of the family have paid city tax.
- Those who have an education loan at the branch office in Shiroi city of Japan Policy Finance Corporation, Chiba Bank, Chiba Kogyo Bank, Keiyo Bank, or Chiba Credit Corporation.

Subsidy period: from the next month of the subsidy admission date until the school course is completed.

Inquiries: Kyoiku Somu-ka or Education General Affairs Section ext. 3414

SHIROI COMMUNITY CULTURE CENTER

Closed on Monday, year end and New Year days ※ Open on national holidays, Closed on the national holiday on Monday

Culture Hall Tel 492-1121

Date	Hall	Program	Open	Charge	Information
6 (Sat)	Nashi-bo	K-GRACE ballet performance (Gate Parisienne)	1:00 pm	Free	K-GRACE Nakano 090-7050-5271
7 (Sun)	Nashi-bo	K-GRACE ballet performance (Gala concert, Sleeping Beauty)	3:00 pm	¥ 1,500	
20 (Sat)	Nashi-bo	Mi Do Re concert	11:00 am	Free	Mi Do Re music festival Okubo 491-3939
21 (Sun)	Nashi-bo	Mi Do Re concert	10:00am	Free	
27 (Sat)	Kaori	Citizen College Open lecture	2:30 pm	Free (apply beforehand)	Life-long Study Section 492-1111

※ Programs may be cancelled or postponed according to the sponsors.

Local Exhibitions Hall Tel 492-1124

Program	Content	Time	Charge
“Shiroi Scenes in Ukiyoe - Kawakami family collection”	Introduction of folk tales and signs of the times from Ukiyoe in “Makishi- Kawakami family collection”, designated as Shiroi cultural assets	Tue. ~ Sun. 9:00am ~ 5:00pm Until Sep. 11(Sun)	Free
Gallery talk	Explanation of the exhibition	4 (Thu), 27 (Sat) 10:30 ~ 11:15 am	Free
“History of Shiroi” regular exhibition	From ancient to modern times - history of Shiroi Introduction of works of Ogawa Gaboku, a calligrapher related to Buddhism	Tue. ~ Sun. 9:00am ~ 5:00 pm	Free
Let's make Jomon Era cloth	Make a coaster with Jomon Era cloths (Angin) (reservation necessary)	19 (Fri) 1st time 10:00am~12:00pm 2nd time 2:00 ~ 3:30 pm	¥ 100 material
Let's make Daifukuchō	Make a coaster with Jomon Era cloths (Angin) (reservation necessary)	20 (Sat) 1st time 10:00am ~ 12:00 pm 2nd time 2:00 ~ 4:00 pm	¥ 100 material
Let's make Magatama	Make an ancient accessory (reservation necessary)	23 (Tue), 26 (Fri) 1st time 10:00am ~ 12:00pm 2nd time 2:00 ~ 4:00 pm	¥ 100 material

Library Tel 492-1122

Item	Date	Program	Participant	Place
Story telling event	3, 10, 17, 24, 31 (Wed) 3:30 pm	Picture book reading	Children who can listen to the story alone	Story telling room
Child and parent story telling	24 (Wed) 11:00 am~	Child song, picture book reading	Pre-school age children and parents in Shiroi	

Story reading week in summer holidays	25 (Thu) Story calendar 26 (Fri) Arinomi story telling 27 (Sat) Story basket 11:00am~(30~40min)	Storytelling and reading by volunteers (each group has different program)	Children ~ adults (first come first accepted)	
---------------------------------------	--	---	--	--

※ open 9:30 am~ 7:00 pm on Tue ~ Sat. 9:30 am~ 5:00 pm on Sun. and holidays

Planetarium

Tel 492-1125

Item	Program	Date	Charge
Kids show	Roi and your universe - Let's look for being in the universe. (45 min)	Wed. ~ Sun. 11:30 am	Shiroi residents Adults ¥ 210 Children ¥ 100 Non Shiroi residents Adults ¥310 children ¥160 Tickets will be sold 30 minutes before the show starts
	Starry sky story telling ※ Picture book reading by a librarian	3 (Wed) 11:30 am	
Regular show	Stars of Rio ☆ ~ stars in the southern sky~ (45 min)	Wed. ~ Sun 1:30 pm	
	How wide is the universe? (45 min)	Wed. ~ Sun 3:00 pm	
Traditional star festival special observation event	After the lecture of stars in the dome, go out to observe the festival stars, Saturn, and Mars. (in case of bad weather, only the lecture will be given)	9 (Tue) 7:00 ~ 8:15 pm	Adults ¥ 200 Children free
Children star drawings exhibition	Drawings by kindergarten, nursery school students, and free participating children are displayed at the gallery	until Aug. 31 (Wed)	Free

※Summer holiday program will be available on Wed. ~ Sun. from July 21 (Thu) to August 31 (Wed)

Health Check

Tel 497-3495

Date	Time	Place
3 (Wed)	11:00 am ~ 12:30 pm	Fuji Center
8 (Mon)	10:00 ~ 11:30 am	Health and Welfare Center
17 (Wed)		Nishi-shiroi Fukugo Center

Citizens of all ages are welcome. Consultations are for general health checks such as blood pressure and urine testing.

* Telephone consultations are also available.

Children's Health Check・Vaccinations

Date	Place	Time	Person under the Category
Consultation for 4 month-old child care			
5 (Fri)	Health Center	9:30~10:00 am	Children born in March 2016 will receive notification
23 (Tue)		1:15 ~ 1:45 pm	
Consultation for 9 months-old child care on meals			
17 (Wed)	Health Center	9:45 ~ 10:00 am	Children born in October 2015 will receive notification
Consultation for 1 year and 6 months old child care			
2 (Tue)	Health Center	1:15~1:45 pm	Children born in January 2015 will receive notification
26 (Fri)			
Dental check-up for 2-year-old children			
24 (Wed)	Health Center	1:15 ~ 1:45 pm	Children born in February 2014 will receive notification



Consultation for 3 year-old child care			
19 (Fri)	Health Center	1:15~1:45 pm	Children born in February 2013 will receive notification.
30 (Tue)			
The schedule above is for collective vaccinations. Please inquire about individual vaccinations. If you don't receive notification, please contact the Health Center			

Japanese Class for Foreign Residents

がいこくじん にほんごきょうしつ
(外国人のための日本語教室)

Time Date: Every Friday from 10:00am till noon

Place: Shiroy Ekimae Center

Participants: Foreign residents or those working in Shiroy City

Lesson fee: ¥1,000

Instructor: International Friendship Association of Shiroy

Inquiry and application: Mr. Yoshida Tel. 047-491-0791

Shiroy City Advisory Service for Foreign Residents

しろいしがいこくじんそうだんまどぐち
(白井市外国人相談窓口)

Shiroy City operates an advisory service to help foreign residents living within Shiroy City solve questions and obtain information related to daily life, city administration, facilities etc.

Reservation by telephone is necessary. (Phone: 492-1111 extension 3354)

Language: English (Other languages could be available)

Date and Time: Will be decided when you reserve by telephone

Published by Shiroy City, *Kikaku-Seisaku-ka* (Policy and Planning Section)

1123 Fuku, Shiroy-shi, Chiba-ken, 270-1492 Japan

Phone: 047-492-1111 x3354 Fax: 047-491-3510

<http://city.shiroy.chiba.jp/> e-mail: kikaku-seisaku@city.shiroy.chiba.jp
